

COLLECTIVE PHOTOGRAPHIC MEMORY OF THE SURVIVING ACHI'S



RABINAL, GUATEMALA, CENTRAL AMERICA

May - December 2010

Table of Contents

Introduction	1
Background	1
Phase I	1
Project Development	1
Objectives	2
Methodology	2
Phase II	3
Research Implications	3
Sustainability/ Dissemination	5
Publications	6

Introduction

Background

The project “Collective Photographic Memory of the Surviving Achi’s, was created to collaborate with the remaining survivors of the Internal Armed Conflict, in the geographical location of Rabinal, Guatemala. During the civil war over 250,000 people were killed or disappeared, the war lasted from the 1950’s to 1996 and concluded with the signing of the Peace Accords. This project aimed to investigate the inner workings of the massacres that occurred during the bloodiest years of the conflict (1980-1983). We worked with 108 families in the town of Rabinal during a 9 month term, in attempt to construct a cohesive collective memory of the peace building practices within the local political leaders and indigenous population. Alayna Wool collaborated with the Association of Justice and Reconciliation (AJR) and carried out the research which is outlined within these pages. The basis of the project was rescuing photographs that have not been seen by family members in over 28 years, this reunion fostered a sense of relief and hope within the people that peace will be obtained. A public display of this content within the town, demonstrates that truth has been revealed to secure an ideology of “no repetition”. This information is based on firsthand accounts and witnesses who participated in the project, in an attempt to construct a community consciousness of their past, with intent to reiterate the necessity of justice and reconciliation by seeking to create peace within this region.

Geographical Description

Rabinal lies in the valley of Ürram, about four and a half hours north of Guatemala City, in the department of Baja Verapaz. The center of town is surrounded by mountains on 360 degrees, where villages are located, this is where our work took precedence. The population is about 36,000 people and the land covers about 504 square kilometers. Rabinal is a very temperate, dry climate, during the months of May through November, there is a rainy season which brings heavy rains for the crops and the “milpa” a corn, squash and bean combination grown. During the holiday season a cold spell usually comes through and for the rest of the year it is quite sweltering. Due to the construction of adobe houses, an all natural construction of mud and straw, the people are able to stay cool in the heat of the day.



We worked within seven communities, which were the most affected during the civil war, you can see red arrows pointing to them on the map at the right. These are the communities where we concentrated our work and the tiny green spot in the middle is the town center of Rabinal. On average, a community takes 40 minutes to reach in the back of a pickup truck, the easiest way to get around.

Phase I

Project Development

The project proposal outlined the work which was created on behalf of the survivors needs. To adhere to the integrity of the work we facilitated workshops to hear the peoples voices, what their observations were, in order to complete the work in a way which was 100% beneficial to their needs. Many believe, that the wars initiation was in great part due to the intervention of the interest of the United States and the United Fruit Company. The interaction of a foreigner’s role in the project brings many benefits to the arena, however, great sensitivity of the content is necessary to adhere to, for the success of the project. Thus as the project developed, we were always guided by the needs of the community, creating a body of work that was facilitated by the “Documentation Team” in collaboration with the survivors. The nature of this collaboration provided the basis for a strong foundation, and a result upheld by the peoples pride and support.



Rescuing photos from the identification center.



Survivor with photographs of lost family members.



A. Wool photographing victim with photographs..

Objectives

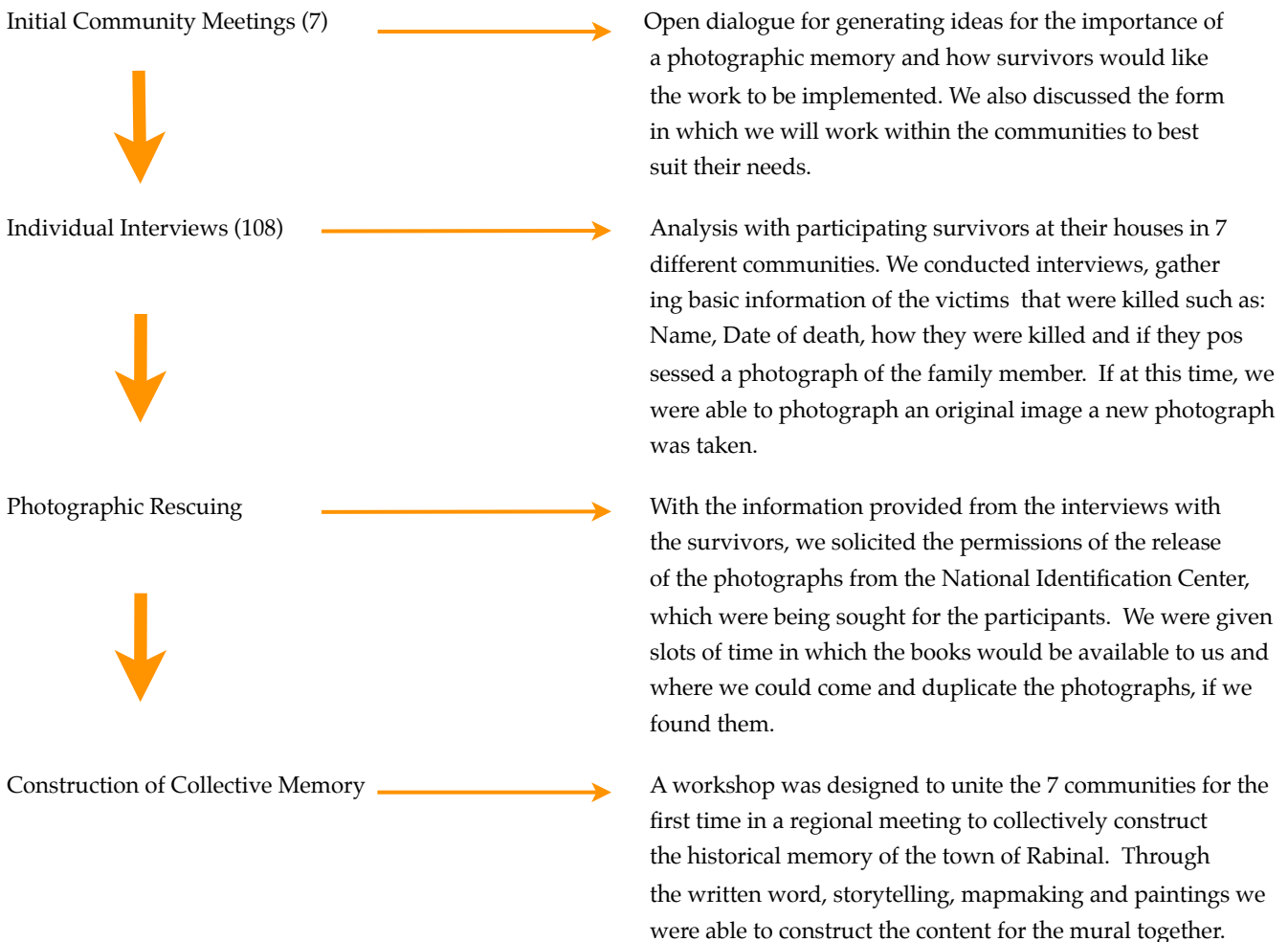
To publically display a photographic mural depicting the violent history of the attempted genocide in the town of Rabinal, with images of rescued photographs which had not been viewed in over 28 years. The fact is that there was no photographic archive of the innocent indigenous victims killed by the military during the civil war. In Rabinal, Guatemala people had little to no documentation of their lost family members; their faces lived no, only in the survivor's memory. The innovative element that surfaced with the completion of the work, is that the indigenous survivors have documentation, a compilation of testimonies and photographs of what transpired during those horrific years. The installation of the montage integrated an educational display of the cultural values, traditions, spirituality, tragedies, hopes and dreams to enable visitors to gain insight into the reality of the history of the town of Rabinal.

Documentation Team

The investigation of the work was devised of a team of four members which performed the individual interviews, house visits, workshops and photographing on a case to case basis. Implementing the theory that each persons individuality should be valued to the umpteenth extent. We went through all the necessary procedures to insure accuracy and decency of the content exhibited. The documentation team was compiled by:

- **Alayna Nicole Wool**- BFA, Maryland Institute College of Art, Project Coordinator. Responsible for all data entry, design and photography, as well as, the implementation of the overall integrity of the projects completion.
- **Romeo Tecu Tecu**- Orphan, originally from Pichec, Rabinal, Community Coordinator. Responsible for all translations from Achi to Spanish.
- **Julia Cortez Tecu**- Survivor of Xesiguan/Pichec, President of the Association for Justice and Reconciliation. Responsible for all legal binding activities and community involvement.
- **Eleodoro Osorio Sanchez**- Survivor of Rio Negro, CALDH regional director. Responsible for all data intake from the communities and comprehension.

Methodology



*see presentation

Phase II

Design Implementation

To implement the design we used a method sensitive to the participants requests, in an attempt to withhold the integral essence of the work by fusing art, history and technology. This idea was well founded on truth and the voice of the indigenous Achi population. The design was a challenge to unite the facts of the “scorched earth campaign,” as told by the survivors. The memories which lived on in the peoples’s minds were hard to hear and hard to convey in a tactful manner. As a designer, there was a strong determination to be responsive to the wants of how the population desired their voice to be portrayed in the output of the design content. Thus resulting in a well founded integrally composed design, to be publicly displayed on the outer wall of the local cemetery otherwise known as “campo santo.” We included high definition photographs to accurately portray the events that were conveyed to us in Phase 1 creating a flow which can be seen in the presentation. The material we used for the installation, was a vinyl that is specially created for a exterior rough surface that is heated at 1200 degrees and adhered with special rollers to bind the material to the wall.

Research Implications

With the information acquired during the above mentioned investigation phase, the second phase of the project was able to commence. During Phase II, all of the material we were able to collect was compiled by the “Documentation Team” to construct a cohesive collective memory of the tragic events that transpired during the mentioned years. The participants were all very active in the process of voicing their opinions to formulate a plan, to have peace transpire through the ongoing work that they do with the Association of Justice and Reconciliation (AJR). AJR is taking these suggestions into account while working their annual plans. In one of the communities we worked in, Plan de Sanchez we reported to the UN the ruling by the Interamerican Court in 2003 has not been fulfilled to date. Psychologists have not visited, the chapel the state was ordered to construct was left halfway done and a health plan has not been put into effect. When the “Documentation Team” met with the United Nations, Guatemala (OCNADUH) we realized that they had been notified that all victims had been given reconciliation and housing to compensate for their houses that were burned down. However this is not the reality, through the workshops and house to house interviews we conducted we were able to see that the rulings had not been carried out and we therefor provided the UN with the current status of the communities in Rabinal.

Results

During the 3 months that we were working “in the field” we were able to put together the most complete list to date of more than 2000 names of the people who were killed in the various massacres. We rescued approximately 800 photographs which were implemented into the Photographic Montage in the town of Rabinal.

With the construction of the Photographic Montage we were able to gift every participant with a photograph (8x10, framed) and complete an evaluation of the 7 communities that we worked within. The results of the evaluation, which we documented in Spanish (translation provided upon request), are the following:

Pregunta	Respuesta
1) Como les pareció la forma en que trabajo la AJR en las visitas comunitarias?	<p>Panacal - Nos pareció muy bonito las visitas. Es muy importante para nosotros.</p> <p>Plan de Sanchez- Fue muy interesante por que se pudo tomar buena relación. Se dio a conocer el proyecto y se pudo identificar los sobrevivientes.</p> <p>Pichec- Por el dolor de la desaparición de mi esposo en la quema de la embajada España. Seguiremos luchando. Estoy feliz de verla foto del, en el mural y que su historia esta ahí para que miren los hijos e hijas que pasa, y como garantía de la no repetición. Esta bien porque AJR, CALDH y DED nos anima para defender nuestros derechos y nos quita el miedo.</p> <p>Pacux- Si es bueno porque dio a conocer la verdad.</p> <p>Chichupac- Nos pareció bastante bien pues con estas visitas nos sentimos apoyado. Respetaron nuestros derechos como sobrevivientes del conflicto armado.</p> <p>Xesiguan- nos apareció bien, que siguen visitando en nuestras casas.</p>
2) Que piensan para mejor el trabajo en las comunidades?	<p>Panacal/Pichec- Convocar a otras personas que participen para que se une nuestras ideas mas.</p> <p>Plan de Sanchez- Visitar mas constantes las comunidades, dar seguimiento al proyecto, convencer a todos los sobrevivientes o familiares de los fallecidos en la masacre.</p> <p>Pichec- Hablar mas con las personas para que entienden lo que vas a trabajar.</p> <p>Pacux- Dar mas fortalecimiento de la memoria histórica.</p> <p>Chichupac- Necesitamos mas asesoreamiento para buscar el camino hacia la justicia para que no quede impune el derecho de nuestros difuntos.</p> <p>Xesiguan- Darle seguimiento al trabajo, talleres comunitarios con todos los/las sobrevivientes para que crece AJR.</p>

Pregunta	Respuesta
3) Como les pareció la instalación de la memoria fotográfica en la pared del cementario II?	<p>Panacal - Nos gusto mucho la foto que pusieron. Y para dar a conocer a las demás personas que no conocen y a la familia que nunca conoció a su padre o madre.</p> <p>Plan de Sanchez- Es importante para dar a conocer al pueblo en general, y la nueva generación.</p> <p>Pichec- Muy bien, ya hay resultado de nuestro trabajo. Ahora por medio de la Memoria Fotográfica esta plasmada nuestro testimonio.</p> <p>Pacux- Es bueno porque es un recuerdo y para dar a conocer al pueblo de Guatemala.</p> <p>Chichupac- Es una forma para dar a conocer al pueblo lo que hizo el estado de Guatemala gobernado por Romeo Lucas Garcia y Efraín Ríos Montt. Nosotros como víctimas nos sentimos contentos porque con nuestros testimonios logramos a que se pudieron plasmar las fotos en la pared dando gracias a dios que estamos viendo el resultado del trabajo que venimos realizando.</p> <p>Xesiguan- Parece bien per queremos que lo respetan seria bueno con techo o rotulo placa que protegen la historia del pueblo. Para nosotros estamos contento porque es una fuerza de la lucha para que todo lo que paso ya no sucede. Pero los responsables no le gustan.</p>
4) Ustedes sienten parte del trabajo?	<p>Panacal - Nosotros seguiremos adelante en la lucha. Es para nosotros el trabajo que ese AJR y también el trabajo es para nosotros en unión.</p> <p>Plan de Sanchez- Si formamos partes por que somos sobrevivientes y queremos justicia.</p> <p>Pichec- Si porque la AJR y Alayna nos apoyo y es de nosotros para todo el tiempo.</p> <p>Pacux- Si porque dimos nuestros tiempos cuando llegaron a las casas y los revimos en nuestras casas porque no fueron bienvenidos a las casas.</p> <p>Chichupac-Nos sentimos parte del trabajo como sobrevivientes del conflicto armado. Porque también nos sentimos apoyado y tomados en cuenta por parte de dichas instituciones.</p> <p>Xesiguan- Si, porque nosotros atreves de los/las sobrevivientes sucedió esto y por nuestros seres queridos que están ahí.</p>
5) Como les pareció la inauguración de la memoria fotográfica?	<p>Panacal - Es muy alegre para nosotros recordar a nuestros finados difuntos.</p> <p>Plan de Sanchez- Fue importante por que se dio cumplimiento al trabajo.</p> <p>Pichec- Esta bien porque es un gran trabajo y esfuerzo de AJR y Alayna porque hubo ceremonia, marimba, adufe y los participación de organizaciones nacionales y la municipalidad de Rabinal. Yo ya soné que muchas mujeres estaban bien vestida con hupil y cinta.</p> <p>Pacux-Si es bueno per a la vez nos dio tristeza porque cuando estamos buscando las fotos de nuestros finados pasaron unas personas que burlaron de nosotros.</p> <p>Chichupac- Nos pareció muy bien gracias por el apoyo de AJR, Servicio Aleman, CALDH y Alayna.</p> <p>Xesiguan- Me pareció bien muy bien por que el Senor Alcalde estuvo ahí y el sol no puede tapar con un dedo. También don Carlos llego y era interesante y hablo de resarcimiento.</p>
6) La terminacion de la memoria fotografica era como imaginaste?	<p>Panacal- Así nos imaginamos como quedaron las fotos y la imaginación nos gusto mucho.</p> <p>Plan de Sanchez- Si por que fortaleza la lucha de la busca de justicia, y para dar a conocer a lo nueva generación.</p> <p>Pichec- Yo si así como lo pensé que le pagara una historia y foto para su conmemoración.</p> <p>Pacux- Si porque se vio el trabajo.</p> <p>Chichupac- Si habíamos pensado ver las fotos de nuestros seres queridos plasmadas en una pared.</p> <p>Xesiguan- Es diferente porque lo que dice uno y como este hecho se dio todo a la luz.</p>
7) Si no, como lo imaginabas?	<p>Panacal - Nosotros nos gusto mucho y así es nuestro imaginación y no hay ningún problema en la instalación.</p> <p>Plan de Sanchez- Se cumplir con lo que se imaginaba para fortalecer y valorar la historia.</p> <p>Pichec- Yo lo pensaba que era foto en cuadros pero es un material especial.</p> <p>Pacux- Si es bueno.</p> <p>Chichupac- Pues según habíamos imaginado que era como un museo, pensábamos que iban a estar en marcos de cuadro.</p> <p>Xesiguan- Lo que se dijo es lo que se ve ahí ya se cumplio.</p>

Pregunta	Respuesta
8) Que comentarios han escuchado de la memoria fotográfica?	<p>Panacal- Las personas hablan de la fotografía y dicen que no es un lugar especial para ellos. Y hablan mal de nosotros porque estamos negociando con la fotografía de los finados as dicen las gentes en las calles.</p> <p>Plan de Sanchez- Buenos y malos...</p> <p>Pichec- Algunas personas dicen que somos guerrilleros. Algunos dicen que no tenemos trabajos una persona de Xococ dicen que son personas vivas. Hay personas que no les gusta, y dicen que podrá regresar el conflicto.</p> <p>Pacux- hubo malos comentarios en cuanto la instalación de la memoria fotográfica.</p> <p>Chichupac- Piensan muchos que no es buena idea las fotos se humedecen y piensan que nuestras víctimas son los mismos victimarios.</p> <p>Xesiguan- En las calles hay algunos que hablan mal que es trabajo de organizaciones y quieren pisto de los huesos. Si que hablan los de Xococ que no quieran las fotos ahí. Y los de Chichim dicen que los responsables son los Derechos Humanos y los ceremonias. Dicen porque están quemando candelas mueran muchos soldados.</p>
9) Ustedes considera que es un fortalecimiento para la búsqueda de justicia?	<p>Panacal / Pichec- Si estamos de acuerdo con las fotografías porque vamos en busca de la justicia y que juzguen a los responsables y pedimos justicia y pedimos que nos ayuden a buscar los restos de nuestros finados desaparecido y queremos que lo recuperamos.</p> <p>Plan de Sanchez - Si este proyecto de la memoria fotográfica fortalece la búsqueda de justicia.</p> <p>Pichec- Si porque la historia de nuestros familiares es parte, de la denuncia de la búsqueda de la justicia.</p> <p>Pacux- Si porque se cree por las fotografías.</p> <p>Chichupac- Si porque estamos avanzando hacia el objetivo que es la justicia.</p> <p>Xesiguan- Si, estamos esperando la justicia para que ellos ya no están riendo de nosotros. El trabajo va ayudar porque ahí esta todo no pueden decir que es mentira porque ahí esta la foto, historia es una prueba. Que ya no se repite eso queremos la paz. Tiene que ayudar se va a llevar a cabo, que no sufren nuestros hijos.</p>
10) Observaciones Adicionales Bienvenida.	<p>Panacal - Agradecemos mucho a CALDH,DED y AJR que nos ayudaron a colocar las fotos de nuestro finados y pedimos que nos apoyen mas para que nosotras seguimos adelante en busca de la justicia y luchar mas y pedimos a dios que siguen adelante. GRACIAS.</p> <p>Pichec- Siguen adelante AJR, CALDH y DED</p> <p>Pacux - Agradecemos a AJR, CALDH y DED que se vio el trabajo y esperamos que sigan adelante. Quiseramos de que AJR pagara a una persona de que se encarga de hacer la limpieza a la memoria fotográfica para que se mantenga limpio, porque ellos están mas vivos que nosotros. GRACIAS!</p> <p>Xesiguan- No queremos ellos en el gobierno. Gracias a los que apporto el trabajo porque sin ellos no podemos hacer este gran trabajo. Se florea nuestros voces, gracias a ellos porque nos apoyo y nos conocen en el mundo.</p>

Sustainability/Dissemination

The project has had a multiplying effect on surrounding regions within Guatemala, which were also severely affected by the Internal Armed Conflict. Other communities have requested the replication of the work in their towns. A grant has been secured through the Association of Justice and Reconciliation and Project Consulting Services (PCS) to systematize all the information compiled during the investigation phase, in order to create interactive educational DVD's which can be sent to museums, schools and other vicinities that request information about the project. We will be using the information to create informative brochures thereby increasing visibility of our work and in turn increasing consciousness to the events that transpired during the genocide. The "Documentation Team" will also be conducting four diagnostics in the towns of Nebaj, Choatulum, Ixcan and Huehuetenango to investigate the feasibility of replicating the work in these areas of Guatemala. Currently, in February 2011 we gave a presentation on the work in San Juan, Puerto Rico and have an additional presentation scheduled for March 2011 at the University of Sacred Heart, San Juan, Puerto Rico. We are continuing the impact of our work by coordinating with other organizations and schools that can help us further the voices of the survivors.

Publications

★ [Grupo indígena inaugura mural para recordar a víctimas de guerra en Guatemala](#)

http://noticias.terra.com.ar/sociedad/grupo-indigena-inaugura-mural-para-recordar-a-victimas-de-guerra-en-guatemala_a,c9787514ddf7c210VgnVCM400009bf154d0RCRD.html

★ <http://video.latino.msn.com/watch/video/mayas-achi-recuerdan-a-sus-masacrados-y-desaparecidos-en-mural-de-129-metros/g9acfitp>

★ http://www.dailymotion.com/video/xfsc09_grupo-indigena-inaugura-un-mural-para-recordar-a-las-victi_new

★ [La Hora. Nacionales](#)

<http://lahora.com.gt/notas.php?key=76795&fch=2010-11-23>

★ [Photo from Getty Images - Indigenous musicians play the marimba ne News, photos, topics, and quotes](#)

<http://topics.npr.org/photo/0c7o3lY3rXfQV>

★ [Indígenas develan mural con fotos de víctimas de guerra civil guatemalteca](#)

<http://www.univision.com/contentroot/wirefeeds/noticias/8329094.shtml>

★ [Grupo indígena inaugura un mural para recordar a las víctimas de la guerra en Guatemala - Qué.es](#)

<http://www.que.es/ultimas-noticias/espana/201011242345-grupo-indigena-inaugura-mural-para-efe.html>

★ [Indígenas develan mural con fotos de víctimas de guerra civil guatemalteca | 25 de Noviembre de 2010 | DiarioCoLatino.com - Más de un Siglo de Credibilidad](#)

<http://www.diariocolatino.com/es/20101125/internacional/es/86772/>

★ [Albuquerque | Univision | Los Mayas Achi recuerdan a sus masacrados y desaparecidos en un mural de 129 metros](#)

<http://www.kluz.tv/216515-Los-Mayas-Achi-recuerdan-a-sus-masacrados-y-desaparecidos-en-un-mural-de-129-metros.html>

★ [Mayas Achi recuerdan a sus masacrados y desaparecidos en mural de 129 metros. El Comercio](#)

http://www.elcomerciodigital.com/agencias/20101126/mas-actualidad/internacional/mayas-achi-recuerdan-masacrados-desaparecidos_201011260924.html

★ Noticias | Mundo | Grupo indígena inaugura un mural para recordar a las víctimas de la guerra en Guatemala | Denver, Colorado | Univision | Noticias, Clima, Deportes, Promociones

http://www.kcectv.com/noticia/2010/11/24/216152-grupo-indigena-inaugura-mural-recordar-victimas-guerra-guatemal_a.html

★ [:: Diario Digital Nuestro País ::](#)

<http://www.elpais.cr/articulos.php?id=37049>

★ [Mural busca reforzar la memoria histórica](#)

http://prensalibre.com/noticias/Mural-busca-reforzar-memoria-historica_0_377962240.html